

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggere e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare che lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 50°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P., o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P., usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di asservirvi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. Rope Adjuster è un dispositivo di posizionamento sul lavoro

regolabile certificato secondo la normativa EN358:1999.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta (**fig.1**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino.

Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Usa cordino doppio

Rope Adjuster deve essere utilizzato in abbinamento con un cinturone EN358 e va collegato agli anelli laterali di posizionamento (modalità cordino doppio). La parte di corda a contatto con l'ancoraggio deve essere protetta con la fettuccia tubolare(6). La regolazione della lunghezza della corda va effettuata scaricando il peso dalla corda:

- accorciamento della corda, tirare il capo libero della corda(5) verso l'alto fino a raggiungere la lunghezza desiderata, caricando totalmente il peso del corpo la leva(2) blocca automaticamente la corda (**fig.2**)
- allungamento della corda, tenere in mano il dispositivo di regolazione(1) ed agire con il pollice sulla leva di bloccaggio(2) per sbloccarla (**fig.3**), ricaricare il peso facendo scorrere la corda all'interno del dispositivo di regolazione(1), caricando totalmente il peso del corpo la leva(2) blocca automaticamente la corda.

Usa cordino singolo

Se si utilizza una cintura con cosciali EN813-EN358 è possibile collegare Rope Adjuster direttamente all'anello centrale dell'imbragatura e utilizzarlo così in modalità "cordino singolo" (**fig.4**). La regolazione della lunghezza va effettuata come nel caso di utilizzo in modalità "cordino doppio".

Utilizzare esclusivamente connettori certificati EN362. Il foro per il connettore(3) del dispositivo di regolazione(1) deve essere agganciato all'imbragatura tramite un connettore di classe B. Nell'alloggiamento del connettore terminale(4) vanno inseriti connettori di classe B o T. Se utilizzato in modalità "cordino doppio" la lunghezza massima della corda deve essere inferiore a 2m, se utilizzato in modalità "cordino singolo" non ci sono limiti di lunghezza.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15kN.

E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- Parti metalliche
 - presenza di cricche sul corpo o sulla leva del dispositivo di regolazione
 - usura eccessiva dell'alloggiamento del moschettone;
 - bloccaggio della leva che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
 - scheggiature o eccessiva usura sulla superficie della leva che possano danneggiare la corda

Parti tessili

- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path.

The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. Preserve the legibility of the product's markings. **Temperature:** Always keep this product below 50°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P., or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P., that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The C.A.M.P. Rope Adjuster is an adjustable work positioning device conforming to standard EN358:1999

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.1**) It is calculated using the following equation:

Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard
In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 meters or less, positioning equipment is adequate.

Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required, in this case Rope Adjuster can not be used.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the case of a fall.
Double attachment mode
The Rope Adjuster must be used with a positioning belt conforming to standard EN358 and must be attached to the two side rings (double attachment mode). Rope in contact with the anchor must be protected with tubular webbing(6). Adjustment of the rope's length must be done without the user's weight loading the device:

- to shorten the rope, pull the free end(5) until the desired length is achieved - the rope will be blocked again when the device is loaded with the user's weight (**fig.2**);
- to lengthen the rope, hold the adjustment device(1) in one hand and unlock the cam(2) with the thumb (**fig.3**), then let the rope slide inside the adjustment device(1) - the rope will be blocked again when the device is loaded with the user's weight.

Single attachment mode

When using a harness with leg loops conforming to standard EN813-EN358, the Rope Adjuster can be attached directly to the front ring of the harness (**fig. 4**). Adjustment of the rope's length must be done in the same way as described for the "double attachment mode" above. Structural anchors used must conform to standard EN795 and must have a minimum breaking strength of 15kN.

Gloves are highly recommended. Only use connectors conforming to standard EN362. The device must be connected through the connector hole(3) on the adjustment device(1) and must be connected to the harness with a Type B connector. On the rope terminal(4), Type B or T connectors must be used. Used in "double attachment mode," the rope must not exceed 2m in length. There is no length limit when used in "single attachment mode."

CHECKING AND MAINTENANCE

Before each use, check to make sure the cam is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked, lubricate with acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

Metal parts

- Cracks on body or cam (especially near the attachment hole for the connector);
- Excessive wear;
- Regular or permanent locking of the cam that cannot be solved with normal cleaning and lubricating;
- Chipping on the surface of the cam –irregularities can damage the rope;

Textile parts

- Cuts, burns or excessive abrasion on the rope;
- Cuts, burns or excessive abrasion on the stitching.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques : Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 ° C) et laisser sécher naturellement dans des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal :** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température :** Garder ce produit en dessous de 50 ° C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conservér le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P., de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le C.A.M.P. Rope Adjuster est un dispositif réglable de maintien au travail certifié selon la norme EN358:1999. L'évaluation de la dangerosité d'une situation de travail et donc des EPI à utiliser est définie par le facteur de chute (**fig.1**) qui est calculé selon la formule suivante : Facteur de chute = Hauteur de chute/Longueur de corde. Dans le cas d'un facteur de chute 0, où donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage ou de la longue tendue, ou bien dans le cas d'un facteur de chute 1, mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser un équipement pour le maintien au travail.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Dans les autres cas avec facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute, par conséquent dans ce cas le Rope Adjuster ne peut pas être utilisé.

Utilisation « longue double »

Le Rope Adjuster doit être utilisé avec des ceintures de maintien EN358 et doit être relié aux anneaux latéraux de positionnement (mode "longue double"). La partie de corde en contact avec l'ancrage doit être protégée avec la sangle tubulaire(6). Le réglage de la longueur de la corde doit être effectué en déchargeant le poids sur la corde :

- pour raccourcir la corde, tirer le brin libre(5) de la corde vers le haut jusqu'à atteindre la longueur désirée ; en chargeant totalement le poids du corps, la came de freinage(2) se bloque automatiquement (**fig.2**).
- Pour allonger la corde, tenir en main le dispositif de réglage(1) et agir avec le pouce sur la came(2) pour la débloquer (**fig.3**) et recharger le poids en faisant glisser la corde à l'intérieur du dispositif de réglage(1) ; en chargeant totalement le poids du corps, la came(2) se bloque automatiquement.

Utilisation « longue simple »

Si on utilise une ceinture à cuissardes EN813-EN358, il est possible de relier le Rope Adjuster directement à l'anneau central de la ceinture à cuissardes et de l'utiliser ainsi en mode "longue simple" (**fig.4**). Le réglage en longueur doit être effectué de la même façon que pour une utilisation en mode "longue double".

Utiliser exclusivement des connecteurs certifiés EN362. Le trou pour le connecteur(3) du dispositif de réglage(1) doit être relié au harnais par un connecteur de classe B. Le logement pour connecteur terminal(4) doit être utilisé avec un connecteur de classe B ou T.

En cas d'utilisation en mode «longue double», la longueur la plus grande de la corde doit être inférieure à 2 m ; en cas d'utilisation en mode «longue simple», il n'y a pas de limite de longueur.

Le point d'ancrage de structure auquel se connecte le connecteur terminal doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance d'au moins 15 kN.

L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au défillement de la corde.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage, en vérifiant que de la poussière ou de la saleté ne limite pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec du lubrifiant silicone, en nettoyant les surplus avec un chiffon. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher.

REVISION

Oltre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

Partie métallique:

- Présence de fissure sur le corps ou sur le levier du dispositif de réglage;
- Usure excessive de l'ouverture pour le connecteur;

N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / N° of the manufacturing control body of the product / N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit / Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt

N° del organismo controlador de la fabricación de este producto:

**TÜV PRODUCT SERVICE GMBH RIDLERSTRASSE
31 - D - - 80339 MÜNCHEN - N.0123**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo / Notified body intervening for the CE standard examination / Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type / Zertifikationsorganismus für CE Type / Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

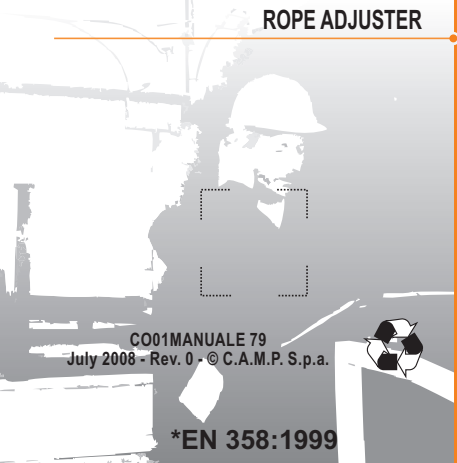
A.P.A.V.E. B.P.193 F13322 - MARSEILLE CEDEX 16 - N.0082

Modello - model - modèle - modell - modelo
N° di serie - Batch n° - N° de série Seriennummer - N° de serie
Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication Herstellungsjahr - Año de fabricación
Data di acquisto - Purchase date Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra
Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate Inspection cada 12 meses	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión
---	---

Data Date Datum Fecha	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión
--------------------------------	----	--	---



MANUALE TECNICO TECHNICAL MANUAL MANUAL TECHNIQUE TECHNISCHES LEHRBUCH GUIA TECNICA



- Blocage du levier qui ne peut pas être supprimé par une lubrification normale;
- Entaille ou usure excessive sur la surface du levier de freinage qui puisse endommager la corde.

Partie textile:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures porteuses.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts : utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contactez la société C.A.M.P. ou le distributeur.

DURÉE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contactez la société C.A.M.P. ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche

Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 50° C nicht ausgesetzt werden. **Chemische Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten C.A.M.P.-Produkten zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P.-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Rope Adjuster ist ein Halteseil mit Seilkürzer zum stufenlosen Einstellen der Nutzlänge, geprüft und zertifiziert nach EN358:1999. Gefahrenabschätzung und Sturzrisiko

Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet (Abb.1), der sich wie folgt berechnen lässt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil
Bei Sturzfaktor 0 befindet sich der Anwender unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil. Ist die Position des Anschlagpunktes so dass der Anwender sich in gleicher Höhe oder oberhalb von diesem befindet, Sturzfaktor >= 1, muss die Absturzsicherung mit Falldämpfung nach EN355 ausgestattet sein! In diesem Fall kann das Rope Adjuster – Halteseil mit Seilkürzer nicht verwendet werden.

Notfallplan

Vor Arbeitsbeginn ist ein Notfallplan (Rettungsplan) für die jeweilige Arbeitssituation von der verantwortlichen Person festzulegen, wie ein eine in den Anseilschutz gestürzte Person sicher und schnell aus der Hängesituation gerettet werden kann.

Benutzung mit Haltegurt EN358

Rope Adjuster Halteseil mit Seilkürzer darf nur in Verbindung mit einem nach EN358 geprüften und zertifizierten Haltegurt verwendet werden. Der Seilkürzer wird mittels eines Karabiners an einer der seitlichen Ösen des Haltegurtes eingehakt. Das Halteseil um den Mast oder Baukörper legen und den Karabiner am Seilende in die andere seitliche Halteöse des Haltegurtes einhängen. Der am Mast oder Baukörper aufliegende Teil des Seiles muss durch den Abriebschutz(6) geschützt sein.

Zum Gebrauch als Halteseil ist die maximale Seillänge auf 2m limitiert.

Das Anpassen der Seillänge erfolgt im entlasteten Zustand.

- das Kürzen erfolgt durch Ziehen am freien Seilende(5), bis die gewünschte Distanz erreicht ist. Zum Blockieren das Seilende in der Hand belassen, vorsichtig Zurücklehnen und Belasten. (Abb.2)
- das Verlängern erfolgt ebenfalls im entlasteten Zustand, indem man mit dem Daumen auf den Bremshebel(2) drückt (Abb.3) und entweder das

Seil weiter auszieht oder den Seilkürzer(1) nach hinten zurückzieht. Nach erfolgter Längen Anpassung den Daumen von dem Bremshebel(2) nehmen und zum Blockieren das freie Seilende(5) in der Hand belassen, vorsichtig Zurücklehnen und Belasten.

Benutzung mit Haltegurt EN131/EN358

In Verbindung mit einem Haltegurt EN358 mit Sitzgurt EN131 kann das Rope Adjuster auch an die vordere Öse angeschlagen werden. (Abb.4). Die Längenverstellung erfolgt in analoger Form wie bei der Nutzung mit Haltegurt EN358. In diesem Fall ist die Seillänge nicht limitiert.

Für den Gebrauch dürfen am Rope Adjuster – Seilkürzer(1) nur Verbindungselemente EN362 Typ B und am Seilende(4) Typ B oder T verwendet werden. Anschlagpunkte müssen der EN795 entsprechen und eine Mindestfestigkeit von 15kN aufweisen.

Der Gebrauch von Schutzhandschuhen wird dringend empfohlen

KONTROLLE UND WARTUNG

Vor und nach jeder Nutzung sind Seilkürzer, Karabiner, Halteseil und Abriebschutz auf ihren einwandfreien Zustand zu überprüfen! Insbesondere muss die Beweglichkeit vom Bremshebel überprüft werden. Falls diese durch Verschmutzung eingeschränkt ist, den Schmutz mit Pressluft ausblasen und vorsichtig mit Nähmaschinenöl ölen.

ÜBERPÜRUNG

Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

Gehäuse und Bremshebel

- Risse und Deformationen am Gehäuse (Insbesondere an der Karabineröffnung);
- Riefenbildung an dem Bremshebel;
- Blockierung vom Bremshebel (falls sich diese nicht durch Reinigen und Ölen beheben lässt).

Seil und Seilendverbindungen

- Risse und/oder Brandspuren am Tragsel;
- Risse und/oder Brandspuren an Hauptnähten.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Dieses Produkt hat eine Lebensdauer von 10 Jahren, vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im Jahr einer anhand der Wartungsliste nachweisbaren Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y

competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaidas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. **Limpieza de las partes metálicas:** aclarar con agua limpia y secar. **Temperatura:** mantenga este producto siempre por debajo de 50°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. **Sustancias químicas:** retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P., o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P., de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. Rope Adjuster es un dispositivo regulable de posicionamiento para trabajos de riesgo, certificado según la norma EN358:1999. Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (Fig. 1), calculado según la siguiente fórmula:

Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda.

En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1, pero con una libertad de movimiento máxima de 0,6 m., es posible utilizar dispositivos de posicionamiento. En otros casos, con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaidas. En estos casos Rope Adjuster no debe ser usado.

Son necesarios equipos de rescate y trabajadores especializados en rescates para intervenir en caso de caída.

Modo de fijación doble

Rope Adjuster debe ser utilizado siempre con un arnés de trabajo EN358 y fijado en los dos anillos de sujeción (modo de doble fijación). La parte de la

cuerda en contacto con el punto de anclaje debe estar protegida por un tubo de cinta(6). El ajuste del largo de la cuerda debe llevarse a cabo sin cargar el peso del operario.

- Para acortar la cuerda, estire de la cuerda libre(5) hasta conseguir la longitud deseada. La cuerda quedará bloqueada al cargar el peso del operario de nuevo. (fig.2)
- Para alargar la cuerda, coja el dispositivo de ajuste(1) con una mano y desbloquee la leva de freno(2) con el pulgar (fig.3). Coja la cuerda libre y, suavemente vaya deslizandola por el dispositivo; la cuerda se bloqueará al cargar de nuevo el peso de operario sobre el dispositivo(1).

Modo de fijación simple

Si se usa un arnés EN131-EN358, es posible utilizar Rope Adjuster fijado directamente en el anillo delantero central del arnés (modo de fijación simple)(fig.4). El ajuste de la longitud de la cuerda se hará siguiendo los mismos pasos que en el modo de fijación doble descrito anteriormente.

Los anclajes utilizados deben responder al estándar EN795 y soportar un mínimo de 15kN.

Recomendamos la utilización de guantes.

Utilice únicamente conectores EN362. El orificio del conector(3) para ajustar el dispositivo(1) debe ser fijado al arnés con conectores del tipo B. En el cabo final(4) de la cuerda deben utilizarse conectores del tipo B o T.

Si el dispositivo es utilizado en el modo de fijación doble, la cuerda no debe sobrepasar los 2 metros de longitud. En el modo simple no se han fijado límites para la longitud de la cuerda.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

En cada uso, revise el correcto funcionamiento de la leva, controlando que el polvo o la suciedad no frenen su movimiento. En caso de bloqueo parcial o total de la leva, lubrique con aceite de máquina de coser o con lubricante de silicona en spray. En caso de acumulación de suciedad, lave y seque el dispositivo antes de lubricarlo.

REVISIÓN

Además de la inspección visual requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

Partes metálicas

- Roturas o grietas
- Desgaste excesivo de la abertura para el conector
- Bloqueo permanente de la leva que no se libera con el lavado
- Astillado en la superficie de la leva que pueda dañar la cuerda

Partes textiles

- Cortes y/o rozaduras en la cuerda
- Cortes y/o rozaduras en las costuras
- Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

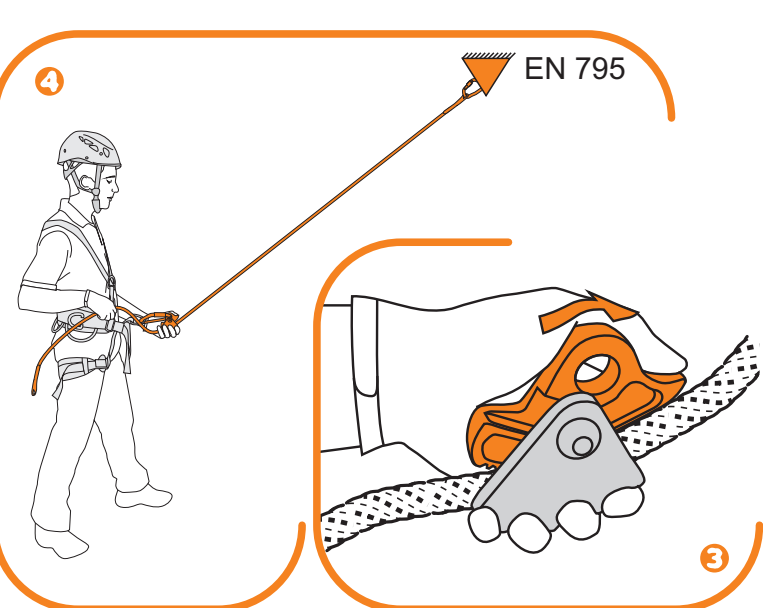
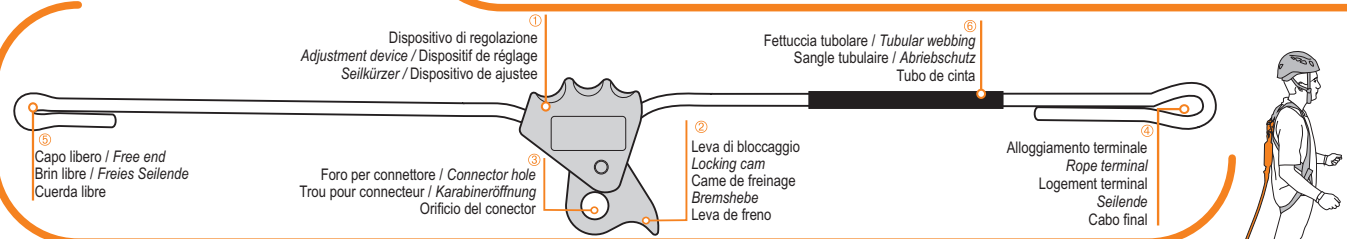
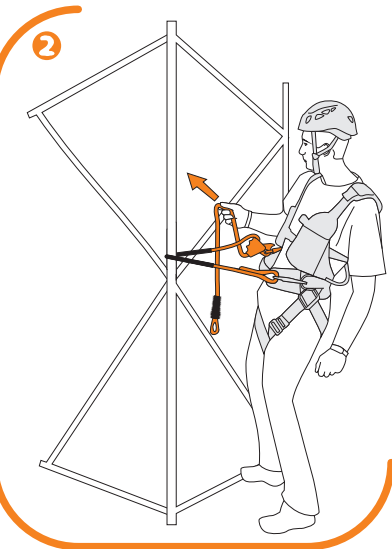
VIDA ÚTIL

Tiene una duración de 10 años a contar desde la fabricación, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Para las partes metálicas la duración es ilimitada, con excepción de los siguientes factores que pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

Ref.	(cm)	g	Ref. connectors
2031.200	200	900	981+986



MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE

1 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Désignation du fabricant - Name des Herstellers - Designación del fabricante 2 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to the european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directive Europea 89/686 3 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° of the manufacturing control body of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungs kontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto 4 Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación 5 Nome del prodotto - Name of the product - Nom du produit - Name des Produkts - Nombre de producto 6 Referenza del dispositivo - Reference number of the device - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto 7 N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionsjahres/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación 8 Numero di serie di produzione - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie 9 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto 10 Diametro della corda - Rope diameter - Diamètre de la corde - Seildurchmesser - Diametro de la cuerda 11 Direzione di funzionamento - Working direction - Direction de fonctionnement - Betriebsrichtung - Dirección de funcionamiento

